

Б. ШКЛИФОВ: ДОЛНОПРЕСПАНСКИЯТ ГОВОР.

Принос към изучаването на югозападните български говори¹

Рецензируемая книга "Нижнепреспанский говор" Благоя Шклифова принадлежит к серии Трудов по болгарской диалектологии и представляет собой одиннадцатый том. В основу книги лежат многолетние исследования автора в области Нижней Преспы и материалы, собранные им у представителей этого говора, разбросанных по всему свету. Сам автор также является бывшим представителем этого говора, попавшим в детские годы в Венгрию. Действительно, Б. Шклифов хорошо знаком с Венгрией: он был студентом Института им. Ленина и закончил Университет им. Л. Этвеша в Будапеште. Автор книги хорошо известен и как опытный исследователь болгарской диалектологии.

В своеобразном введении книги /"Вместо предговор"/ узнаем много личного о выходе в свет данного тома, а в настоящем введении /"Увод"/ говорится о географическом, историческом и демографическом положении Нижней Преспы, дается общая характеристика говора. В этой части книги мы получаем представление об исторических событиях, пережитых населением Нижней Преспы со времен образования болгарской державы в 681 г. до наших дней. Автор книги не теряет из виду яркие годы и значение Преспы для болгарской письменности и для исторической жизни Болгарии /см. упоминание времени правления царя Самуила и др./. Исторические данные, перечисленные автором, мы можем дополнить материалами /документы современников, договоры и пр./, опубликованными Болгарской Академией наук в сборнике "Македония"². В этой вводной части

¹ Изд. на Българската Академия на Науките, София, 1979, 239 стр.

² La Macedoine. Recueil de documents et materiaux. Académie Bulgare des Sciences, Institut d'histoire, Institut de langue bulgare. Sofia, 1980, стр. 52, 58, 62 и сл.

книги автор перечисляет все села, принадлежащие, по его мнению, к Нижнепреспанскому говору /села Герман, Нивица, Роби, Медово, Орово, Граждено, Търново, Дреново, Стърково, Пъпли, Оровник, Рудари, Дробитица, а также остров Ахил/.

Нижнепреспанский говор до этого не был изучен, констатирует Б. Шклифов, перечисляя имена всех исследователей, более или менее касавшихся материалов данного языкового общества /напр., А. Вайан, В.М. Иллич-Свитич и др./. В общей характеристике Нижнепреспанского говора Б. Шклифов говорит: "Долнопреспанският говор по своите особености е краен югозападен говор е затова се намира в близка генетична връзка с другими югозападни говори. Важна архаична черта на чае от крайните югозападни говори е наличието на разложен назализъм". /стр. 13/. В качестве его других характерных черт можем упомянуть и следующие: ограниченное количество мягких согласных фонем й, д', н', к', г', или наличие древней формы звательного падежа мужского рода: сину, брату. Характерной чертой является определительная морфема мужского рода на -о: народо. Личное местоимение 3-го лица мужского рода: той. Из глагольных форм наиболее характерные особенности: 3-е л. мн.ч. настоящего времени оканчивается на -е / атъ/: пие, дуе, мисле, вике и пр., а будущее время образуется с помощью частицы ке: Кой ке пие? Деепричастные формы в диалекте не встречаются. Это подробно излагается в разделах книги, содержащих Фонетику и Морфологию говора, с многочисленными примерами и цитатами. Весь материал совершенно не противоречит высказываниям Ст. Младенова о старинных югозападных болгарских диалектах³.

Автором книги отмѣчается, что нижнепреспанский говор

³ Ст. Младенов. История на българския език /§ 210, Старинни югозападнобългарски говори на Костур и Корча/. Превод и редакция на проф. д-р И. Дуриданов от немско издание през 1929, София, 1979, стр. 355.

имеет много балканизмов /напр., нет инфинитива, употребляются аористные формы у глаголов несовершенного вида: пийа - пиеф - пиф и пр./.

Значительную часть книги составляет раздел "Лексикология", которая указывает на общеболгарские и местные элементы лексического состава говора. Автор книги в этом разделе исследует основные лексико-семантические группы говора, указывая на их особый фонетический облик /напр., кук'а - кьща/. Заслуживает внимания перечень архаичных слов говора, доказывающих их несомненный контактный характер с древнеболгарским языком, напр., вѣл'а /вѣлти/ 'казвам', греда /грда-дж/ 'идвам', опе /опать/ 'отново' и пр. /стр. 146-148/.

Весьма богатым является раздел книги "Фразеология" /стр. 154-159/, но наиболее значительным и ценным мы считаем раздел, содержащий "Тексты" /стр. 160-222/, представляющие личные беседы, рассказы, биографию и пр. жителей разных сел Нижней Преспы. Здесь выступают не только представители, находящиеся в перечисленных селах окрестности Малого озера, но и жители, проживающие теперь в разных странах мира, в том числе и в деревне Белоянис в Венгрии /стр. 193-196/.

К рецензируемой книге Благоя Шклифова дается "Приложение", содержащее 13 карт, подробно и наглядно показывающих разные фонетические явления Нижнепреспанского диалекта /стр. 224-236/.

Монография Благоя Шклифова - очень ценный документ одного самостоятельного старого болгарского диалекта, она написана объективно и реально, живо и интересно и является важным пособием к изучению истории болгарского языка.

Э. Хоргоши